

관광산업 현장에서 표출되는 미국 영어의 특색

(Characteristics of the General American English exposed in Tourist Business)

洪 光 燾 *

(Hong, Kwang Hee)

目 次

1. 서 론
2. 미국영어와 영국영어의 차이
 - A. 철자 (Spelling)
 - B. 발음 (Pronunciation)
 - C. 어휘 (Vocabulary)
 - D. 문법 (Grammar)
3. 교육현장에서의 실태
 - A. 사전상에서 미국영어와 영국영어의 비교조사
 - B. 관광영어 교육의 문제점과 개선책
4. 결론

1. 서 론

1980년대 중반이후 국제수지의 흑자전환과 서울올림픽이후 정부의 개방화 정책에 따른 국민해의 여행자유화, 국제사회의 동서화해 무드에 의한 동구권의 개방화진전 등 국내, 외적 관광발전의 요인에 힘입어 국민, 국제관광분야에 걸쳐 대량 관광시대를 맞이하게 되었다.

특히, 88올림픽 이후 한국에 대한 국제적 인식도가 크게 향상됨으로써 국제적인 행사가 빈번하게 개최됨은 물론, 외국인 관광객 입국자의 수도 91년도에는 319만명 이상으로 증가하였고, 이에따른 관광외화 수입도 3560만\$ 이상으로 증가하게 되었으며, 94년도에는 450만명의 관광객을 유치하여 50억\$의 관광수입을 목표로 하고 있다.

이런 추세에 발맞추어, 외국인 관광객 입국증가를 위한 시책의 강구, 특히 외래관광객들이 한국체류 기간중에 보다 많은 소비를 유도하고, 외국인들의 기호에 맞는 다양한 상품을 개발하고, 고급화 시키며, 관광객들의 관광가치증진에 기여할 수 있는 우수한 관광종사원의 양성, 훈련등의 각종 대책마련이 시급하다고 본다.

한국의 호텔종사원들이 외국관광객들로부터 어떤 평가를 받고 있는가에 관한 설문지(1990. 11. Tourism Research 4호)의 결과를 보면, 일선호텔 종사원의 외국어 미숙으로 불편이 있느냐는 질문에서 대단히 불편하다가 31%, 약간 불편하다가 55%라는데 주목하지 않을 수 없다. 불편의 유형별로 보면, 청취 및 이해력부족이 45%, 대화의 미숙이 55%로 나타나고 있는 실정이다. 이것은 앞으로 한국 관광종사원들의 외국어교육 방향에 대한 재고를 해야되겠다는 것을 말해주고 있다고 본다.

오늘날 전 세계적으로 볼때, 영어를 모국어 또는 제1외국어로 사용하는 인구의 수는 약 2억7천만이상으로 추산할 수 있다. 그외에 제2외국어 또는 보조언어로 영어를 사용하는 사람수까지 포함시키면 그 수는 약 5~6억에 달할 것으로 본다.

어떤 학자는 전세계의 1/7이 영어를 사용하고 있다고 주장하고 있다.

영어는 Indo European Family 중에서 Low German에 속하며, 유럽대륙에서 영국본토로 건너가 전래된 것이며 그 기원은 5C중엽 게르만민족의 한 분파인 Anglo-Saxon이 영국에 침입한데서부터 약 3C란 세월이 흐른 지금에 와서보면, 영국 영어(B.E)와 미국영어(A.E)가 조금씩 차이점을 표출하고 있음을 알 수 있다.

세계인을 상대로하는 관광서비스산업에 있어서, 고객이 어느 나라사람이든 정중하고 다정하게 맞이하기 위해서는 그들의 요구에 어려움없이 부응할 수 있는 종사원들의 외국어 자질향상이 실행되어야 한다는 맥락에서, 본 연구는 철차, 발음, 어휘, 문법들을 중심으로 미국영어의 특색을 살펴 봄으로써, 관광종사원의 영어학습에 보다 깊은 이해를 돕고자 한다.

2. 미국영어와 영국영어의 차이

American English라는 언어도 영국에서 건너간 영어의 일종이지, 원래부터 British English와 크게 차이가 있었던 것은 아니다. 영국에서 신대륙으로 이주해온 사람들이 가장 먼저 기반을 닦은 곳은 Massachusetts를 중심으로 하는 New England와 Southern Colonies의 중심인 Virginia였다. 이들이 바로 American English의 제1단계를 이루고 있으며, 그 당시 미국에서 쓰이던 영어는 영국본토의 영어와 별로 차이가 없었다. 그러나 점차적으로 주위환경이나 생활방식이 달라지고, 원주민인 인디안과 다양한 민족들간의 혼합접촉에서 오는 결과로 인하여 American English와 British English 간에는 Spelling, Pronunciation, Vocabulary, Grammar등의 면에서 차이점을 초래하게 되었다.

A. 철자(Spelling)

현대영어에서는 철자와 발음이 다르게 쓰이므로, 대화를 통해서는 철자의 맞고 틀림을 판단하기가 매우 어렵게 되었다. 그래서 철자대로 읽자는 spelling-pronunciation의 경향이 나타나게 되었으며, 이와같은 경향이 spelling-reformer들에 의해서 American English가 British English보다 현저해졌다. 미국최초의 spelling-reformer인 Benjamin Franklin은 1968년에 “A Scheme for a New Alphabet and a Reformed Mode of Spelling”이란 책을 발간하게 되었다.¹⁾

이보다 앞서 Franklin은 Dilworth의 “A New Guide to the English Tongue”(1740년 발행)을 미국에서 복사하여 미국내의 학교에서 철자의 기준으로 삼게 하였다.

그후 Franklin에 의해 많은 영향을 받은 Noah Webster(1758-1843)는 1783년에 “The American Spelling Book”을 발행하여 굉장한 영향을 끼쳤으며, 오랫동안 이 책은 권위를 유지해 왔다. 1906년에는 가장 중요한 spelling reform을 시도하여 저명한 문인들의 지지를 받았고, Andrew Carnegie는 자금을 조성하여 Simplified Spelling Board의 창설을 하였고, 여기서 300여개의 respelled words를 발표하게 되어 simplified spelling을 사용하려는 경향이 점차 고조되었다.

Webster의 “American Dictionary”가 1828년에 발간된 이후 “New World Dictionary of The American Language”, “Webster’s New Collegiate Dictionary”가 계속 출간되어, 오늘날까지 American English Spelling의 권위를 계속 유지하고 있다. 한편, 영국도 많은 학자, 단체들에 의해 spelling reform을 서서히 진행시켜 왔으며, 근본적으로 American English와 British English의 spelling에 큰 차이가 있는 것은 아니며, 점차 양자는 조화를

1) Myers, A Guide to American English, p.154.

이루어 가고 있다. 이와같은 Simplified Spelling Movement는 미국이 영국보다 더 활발하다. American English와 British English의 철자사이에는 큰 차이가 없이 서로 조화를 이루어 가고 있지만, 다소의 차이가 있게 마련이다. 그런 차이는 대체로 다음과 같이 구분되어진다.

1. 중복된 자음의 단축

① B.E. : ll→A.E. : l

cancell—cancel, councillor—councilor, dialled—dialed,
equalled—equaled, jeweller—jeweler,
marvellous—marvelous, traveller—traveler, woollen—woolen

② B.E. : l→A.E. : ll

dulness—dullness, enrol—enroll,
instalment—installment, skilful—skillful,

③ B.E. : gg→A.E. : g

faggot—fagot, foggy—fogy, waggon—wagon,

④ B.E. : mm→A.E. : m

diagrammed—diagramed, mamma—mama,

⑤ B.E. : pp→A.E. : p

worshipper—sorshiper,

⑥ B.E. : tt→A.E. : t

nett(adj)—net,

⑦ B.E. : zz→A.E. : z

whizz—whiz,

2. 중복된 모음의 단축

① B.E. : au→A.E. : a

balk—balk, gauge—gage, staunch—stanch,

② B.E. : ou→A.E. : o

boult—bolt, fount—font, mould—mold, moult—molt,
smoulder—smolder,

③ B.E. : our→A.E. : or

ardour—ardor, behaviour—behavior, colour—color,
favour—favor, honour—honor, humour—humor,
labour—labor, rumour—rumor,

3. 자음의 변경사용

① B.E. : ce→A.E. : se

defence—defense, licence—license, offence—offense,
pretence—pretense, vice—vise,

② B.E. : xion→A.E. : tion

complexion—complection, connexion—cinnnection,
inflexion—inflection,

③ B.E. : c→A.E. : k

anclе—ankle, disc—disk, soccer—socket,

④ B.E. : gu(e)→A.E. : c, 또는 k, 또는 ck

bargue—bark, chegue—check, picguet—picket,
racguet—racket,

⑤ B.E. : ise→A.E. : ize

B.E. : isation→A.E. : ization

Americanise—Americanize, civilisation—civilization,
modernise—modernize, organise—organize,

⑥ B.E. : t→A.E. : ed

burnt—burned, dreamt—dreamed, learnt—learned,
smelt—smelled, spelt—spelled,

⑦ B.E. : s→A.E. : z

analyse—analyze, partisan—partizan,

4. 모음이 다른 모음으로 바뀌어 사용되는 경우

① B.E. : ar→A.E. : er

briar—brier, pedlar—pedler,

② B.E. : e→A.E. : i

embed—imbed, empanel—impanel, enclose—inclose,
enfold—infold, enguiry—ingquiry, endorse—indorse,
entrench—intrench, gasolene—gasoline,

③ B.E. : i→A.E. : y

business—busyness, drily—dryly, gaiety—gayety, gipsy—gypsy

④ B.E. : o→A.E. : u

podgy—pudgy, slosh—slush,

⑤ B.E. : re→A.E. : er

centre—center, fibre—fiber, litre—liter, meagre—meager
sabre—saber, theater—theater,

⑥ B.E. : y→A.E. : i

cyder-cider, barytone-baritone, flyer-flier,
syren-siren, tyre-tire,

⑦ B.E. : y→A.E. : ia 또는 a

ataxy-ataxia, pyjamas-pajamas,

5. 묵음(silent)-e의 생략

① A.E.에서 묵음 -e의 생략

annexe-annex, axe-ax, aye-ay, blonde-blond,
employee-employe, storey-story,

② 반대로 A.E.에서 묵음 -e가 첨가되는 경우

forbear-forebear, fordone-foredone,
forgather-foregather, forgo-forego,

③ A.E.에서 중간부분 -e가 생략되는 경우

acknowledgement-acknowledgment, judgement-judgment,
likeable-likable, loveable-lovable, storey-story,

6. 차용어(loan-word)에서 묵음어미의 철자를 생략하는 경우

① B.E. : ette→A.E. : et

cigarette-cigaret, omelette-omelet, conquette-conquet,
corvette-corvet, toilette-toilet,

② B.E. : gue→A.E. : g

catalogue-catalog, prologue-prolog, trialogue-trialog,

③ B.E. : mme→A.E. : m

centigramme-centigram, diagramme-diagram, programme-program,

7. 기타의 경우

① hyphen 사용의 유무에 따라 차이가 나는 경우²⁾

class-room-classroom, w-operate-woperate, good-bye-goodby,
near-by-nearby, to-day-today,

② 철자상의 차이가 있는 경우

aeroplane-airplane, all right-akright, aluminium-aluminum,
asphalet-asphalt, grey-gray, night-nite,

photo-poto, through-thru, whisky-whiskey,

지금까지 살펴본 Simplified Spelling Movement는 미국, 영국 양국에서 꾸준히 계속되어 오고 있는데, 미국이 더 활발하다.

2) Myers, A Guide to American English, p.413.

Mencken은 “The American Language, Supplement Two”에서 “American spelling is plainly better than English spelling, and in the long run it seems sure to prevail”이라고 언급하고 있는 것으로 보아, American spelling이 더 나으며, 장차 우세하리라고 본다.

B. 발음(pronunciation)

1940년 이전에는 Eastern Dialect, Southern Dialect, General American English의 세가지 방언으로 미국에서 구별되었다.³⁾

흔히 American English라고 하면, 무조건 혀를 많이 굴리는 것이라고 생각하는 이유는 [ɔ]와 [r]의 발음 때문이다.

[ɔ]는 J.S.Kenyon식의 모음표기이고 [ɔr]는 Fries 식이나 Trager-Smith식의 모음표기이다. 그러나 오늘날의 구조언어학에서는 Trager-Smith의 미국영어 음운분석이 가장 많이 쓰이고, 또한 합리적이라고 알려져 있다.

A.E. 발음에서는 모든 [r]음이 다 발음되는데, B.E. 발음에서는 모음 앞에서만 [r]음이 마찰음(frictive)으로 발음된다. 즉, A.E. 발음에서는 혀 끝만 약간 꼬부려 올리거나, 혀 전체를 입 안쪽으로 끌어들여 거의 모음과 같이 발음하기 때문에 이것을 r-colored vowel이라고 한다. A.E.와 B.E.의 발음상의 차이를 보면,

첫째, 영국의 [a:]는 대체로 미국에서 [æ]로 변하였고, [ɔ]는 [a] 또는 [ɔ:]로, 일부 지방에서는 [ju]가 [u:]로 발음되고 있다.

또한 이중모음의 [ɔ]는 그뒤에 다른 음절이 계속되면 [ɔ]를 생략하고 있으며, [ai]는 [i:]로 발음되고 있다. 특히 영국영어에서의 이중모음이 미국영어에서는 단순모음으로 발음되는 경우가 많다.

둘째, 자음상의 차이를 보면 영국영어에서 발음되지 않는 [r]이 미국영어에서는 발음이 되고 있으며, [t]가 특이하게 발음되고 있다.

셋째, 강세의 위치가 서로 다르게 나타나는 것들도 있다.

이상의 차이들을 정리해 보면 다음과 같다.

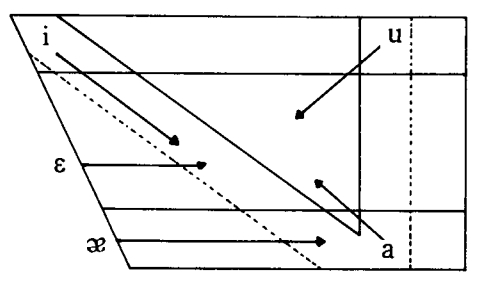
1. 모음(Vowels)의 차이

모음에 있어서 B.E와 A.E.의 질(quality), 길이(length), 상(aspect)의 차이는 A.E.가 B.E.보다 전설모음(front vowel)을 뒤로 후퇴하고, 후설모음(back vowel)은 앞으로 전진하여 발음하는 것으로 요약할 수 있다.

이렇게 되면, A.E.의 조음지역이 B.E.에 비해 중앙으로 집중내지는 더 낮아지게 되어, 아래 도표에서처럼 조음면적이 좁아지게 된다.

3) Arthur, The Pronunciation of American English, pp.8-9.

〈그림〉



D.Jones의 발음을 단순모음(simple vowel), 이중모음(diphthong), 기타의 차이점으로 나누어 J.S.Kenyon & J.A.Knott의 발음과 비교하여 그 차이점을 구분하여 보면 다음과 같다.

- 1) B.E. : [i] → A.E. : [ə] [ai] 또는 [ε]로 발음되는 경우
 - ① B.E. : [i] → A.E. : [ə]
 allegory[æligəri] - [ælgəri], territory[teritəri] - [tɛrətəri]
 artisan[a : tizæn] - [artəzən], eategory[kætigəri] - [kætəgəri]
 - ② B.E. : [i] → A.E. : [ai]
 anti[ænti] - [æntai], iodine[aiədi : n] - [aiədain]
 quinine[kwini : n] - [kwainain]
 - ③ B.E. : [i] → A.E. : [ε]
 ancestor[ænsistə] - [ænsɛstə], epoch[i : pək] - [εpək]
- 2) B.E. : [e] → A.E. : [i], [e] 또는 [ə]로 발음되는 경우
 - ① B.E. : [e] → A.E. : [i]
 ego[egou] - [igou], leasure[leʒə] - [liʒə]
 - ② B.E. : [e] → A.E. : [e]
 ate[et] - [et]
 - ③ B.E. : [e] → A.E. : [ə]
 congress[kɔngres] - [kəngrəs]
- 3) B.E. : [æ] → A.E. : [e], [ɔ]로 발음되는 경우
 - ① B.E. : [æ] → A.E. : [e]
 frances[frænkas] - [frenkəs], nadir[nædiə] - [nedə]
 - ② B.E. : [æ] → A.E. : [ɔ]
 asphalt[æsfælt] - [æsfɔlt]

- 4) B.E. : [a :]→A.E. : [æ], [e], [ə]로 발음되는 경우
- ① B.E. : [a :]→A.E. : [æ]
after[a:ftə]-[æftər], ask[a:sk]-[æsk]
bath[ba:θ]-[bæθ], shaft[ʃa:ft]-[ʃæft]
 - ② B.E. : [a:]→A.E. : [e]
amen[a:men]-[emən], tomato[təma:tou]-[təmeto]
 - ③ B.E. : [a:]→A.E. : [ə]
berkeley[ba:kli]-[bəkli]
- 5) B.E. : [ə]→A.E. : [e], [a] 또는 [o]로 발음되는 경우
- ① B.E. : [ə]→A.E. : [e]
administrative[ədministrətive]-[ədminəstretiv]
vacation[vəkeifən]-[vekeifən]
 - ② B.E. : [ə]→A.E. : [a]
Amezone[æməzən]-[æməzan]
 - ③ B.E. : [ə]→A.E. : [o]
ceremony[seriməni]-[serəmoni], obey[əbei]-[obei]
- 6) B.E. : [ɔ]→A.E. : [a]로 발음되는 경우
body[bodi]-[badi], dollar[dɔlə]-[dalər]
copy[kɔpi]-[kapi], college[kɔlidʒ]-[kalidʒ]
- 7) B.E. : [ai]→A.E. : [i:]로 발음되는 경우
either[aiðər]-[i:ðər], neither[naiðər]-[ni:ðər]
- 8) B.E. : [diphthong]→A.E. : [simple vowel] 또는,
A.E. : [long vowel]로 발음되는 경우
able[eibl]-[e:bl] cake[keik]-[ke:k] boat[bout]-[bo:t]
take[teik]-[te:k] home[houm]-[ho:m] stone[stoun]-[sto:n]

2. 자음(consonants)의 차이

B.E.와 A.E.의 자음 조직사이에는 다소 차이는 있으나, 모음의 경우처럼 큰 문제가 되지는 않는다.

차이가 있다면 조음양식과 성(voice)의 유무에 있다.

- 1) 단어의 끝이나 자음앞에 오는 [r]음은 B.E.에서 발음되지 않고 A.E.에서는 발음된다.

burn[bə:n]-[bə:rn], care[kɛə]-[kɛər]
girl[gɜ:l]-[gɜ:rl], park[pɑ:k]-[pa:rk]

- 2) A.E.에서 [t]가 모음사이에 위치할 때는 거의 [d]로 발음되고, 이때 두개의 모음 중에서 앞의 모음에 accent가 있으면 [r]처럼 발음된다.
It is[id iz], a lot of[ələdəv], city[sidi], better[betə]
- 3) -nt의 경우, A.E.에서는 [n]과 [t]의 조음점이 같으므로 [t]가 발음되지 않는다.⁴⁾
center[senər], interview[inəvju], dentist[dɛnist]
twenty[tweni], wanted[wanəd]
- 4) A.E.에서 [j], [l], [m], [n], [r], [y], [w]앞에 나오는 [t]는 성문폐쇄음(Glottal stop) [ʔ]이 된다.⁵⁾
not yet[naʔ jɛt] fortnight[fɔrʔ naɪt]
certainly[sə:rʔ nli] that one[ðæʔ wʌŋ]
- 5) B.E. : [w]→A.E. : [hw]로 발음되는 경우⁶⁾
whale[weil]—[hweil], when[wɛn]—[hwen]
white[wait]—[hwait], wheel[wi:t]—[hwi:l]
- 6) B.E. : [voiceless consonant]→A.E. : [voiced consonant]로 발음되는 경우
① B.E. : [무성자음]→A.E. : [유성자음]
Asia[eisə]—[eizə], Version[və:ʃən]—[və:ʒən]
② B.E. : 유성자음→A.E. : 유성자음
blouse[blauz]—[blaus], absolve[əbzɔlv]—[æbsɔlv]

3. Accent와 Intonation의 차이

A.E.에서 word-stress나 sentence-stress가 B.E.에서 처럼 강하지 않는 대신, 대체로 균등하다. 그래서 A.E.는 듣기에 따라서는 굴곡이 심하지 않아 단조로운 느낌을 줄지 몰라도, 전체적으로 보아 하나하나의 낱말이 명쾌한데, B.E.는 굴곡이 심하고 강약의 차이가 현저하다.

- 1) A.E.에서는 -are, -ery, -ory로 철자가 된 낱말에는 제2 accent를 두어 [-eri], [-ori]로 된다.
adversary[ædvəsəri]—[ædvərsəri], auditory[ɔ:ditəri]—[ɔditori]
category[kætigəri]—[kætəgɔri], commentary[kɔmɔntəri]—[kɔmɔntəri]
- 2) A.E.에서는 B.E.에서보다 첫음절에 강세를 두는 경향이 강하게 나타난다.
address[ædres]—[ædres], artisan[ɑ:tizən]—[ərtəzən]

4) Marckwardt, American English, p.74.

5) Jones, An Outline of English Phonetics, pp.351—361.

6) Pyles, The Origins and Development of the English Language, p.74.

bureau[bjuərou]-[bjuro:], centenary[senti:nəri]-[sentineri]

4. 미국인들의 일상회화나 AFKN 뉴스에서 흔히 접하는 발음법칙을 살펴보면 다음과 같다.

1) 연음현상(Liaison)

한국어의 「웃어라」가 「우서라」로, 「밥을」은 「바블」로 발음되는 것과 같은 현상으로, 영어 음성학에서는 동적인 전치(dynami-displacement)라 한다.

예를들면, far away→[fa:rəwei], It is your apple→[irizjuəræpl]과 같은 r-linking과 in an hour→[inənaʊə] 처럼 n-linking의 경우가 있다.

2) 생략현상(Elision)

한국어의 「짧다」, 「밝다」에서 자음이 세개가 연속되면, 그중 하나는 발음이 안되듯이, 영어에서 삼중자음일때 가운데 자음은 발음이 안된다.

attempt[ətəm(p)t], asked[æs(k)t], empty[em(p)ti], grandpa[græn(d)pa] 이것이 발전해서 다음의 단어들은 동음이의어로 발음하게 된다.

[winds	[cents	[prints	[faults
[wins	[sense	[prince	[false

3) flapped [t] 현상

voiced[t] sound앞에 accent가 있을때, r-sound가 되는 현상이다.

Italy[irəli], water[wɔrə]

4) slur 현상

친한 사이에 대화를 빨리하기 위해서, 발음을 흐리멍텅하게 붙여 읽는 현상이다.

I want to+V.→I wanna. I am going to+V.→I'm gonna.

I ought to+V.→I arə. I have to+V.→I hæftə

I am trying to+V.→I'm traina

5) 중자음의 생략법

빠른 속도로 자연스런 발음을 할때, 자음이 겹치면, 앞에 위치한 자음을 생략한다.

I went to seoul with them last summer. [ai wentu səul siðəm læsʌmə]

6) 미국영어에서는 필요없이 장음[:]을 붙여서 발음하지 않는다.

this[ðiz] is[iz]와 같이 [s] [z]로 끝나는 경우만 장음으로 발음하며, 다른것으로 끝날 때는 받침으로 앞의 모음에 붙여서 발음한다.

Good night. [굳] [나일]

He said he could not go [히 셸 히 큰 난 고우]

7) 동화작용(Assimilation)

① 진행동화(progressive assimilation)

앞에 음이 뒤에오는 음가를 변화시키는 현상으로, is의 s는 [z]라는 유성음이지만 무성음 [t]의 영향을 받아서 무성음이 된다.

What's wrong? [wɒts rɒŋ]

② 후행동화(regressive assimilation)

앞에 음이 뒤에오는 음가를 닮아서 변화하는 현상으로, have to[hæv tə]에서 [v]가 무성음 [t]를 닮아서 무성음 [f]로 변하여 [hæftə]가 된다.

news[nju:z]→newspaper[nju:speɪpə], sit down→[sɪdaʊn]

③ 상호동화(reciprocal assimilation)

앞의 음은 뒤의 음을 닮고, 뒤의 음은 앞의 음을 닮아서 하나의 새로운 음가를 형성하는 현상이다.

did you[did ju]→[didzju], meet you[mi:t ju]→[mi:tʃu]

8) 이화작용(Dissimilation)

비슷한 두성음이 있을때, 그 중 하나가 탈락하는 현상이다.

surprise[səpraɪz], secretary[sekətəri], library[laɪbəri]

9) 중음탈락(Haplology)

두개의 겹쳐진 소리를 한번만 발음하는 현상으로, 일종의 elision 또는 contraction 현상이다.

(elision)

good day[gudeɪ], next time[nekstaim], yes sir[jɛsɪr],

last summer[læ sʌmər], Mississippi[mɪsɪpi],

probably[prɒbli], similarly[sɪməli]

(contraction)

papa→pa[pɑ], mama→ma[mɑ], madam→ma'am[mæm],

10) clear l과 dark l의 현상

(clear l) love

(dark l) help, film, milk, well

l+자음 또는 l로 끝난 단어의 발음은 dark l로 처리한다.

C. 어휘(Vocabulary)

1. A.E.와 B.E.의 차이점 중에서, 두드러진 것중의 하나가 어휘라고 할 수 있는데, 이 차이는 17-18C에 생기게 되었다. 생활여건과 사회구조의 차이로 인하여, 그리고 자연과학의 발달로 말미암아 여러 새로운 물건이 발명되고, 기타 모든 면에서 눈부신 학술적인 연구가 진전되면서 어휘는 더욱 복잡해지고 다양해져 A.E.와 B.E.의 거리는 멀어지지 않을 수 없게 되었다. 또한 각국에서 온 이민들이 사용하는 언어가 차용되어 미국영어의

어휘에 큰 영향을 끼치기도 했다.

H. W. Horwill은 미국영어의 어휘를 다음과 같이 분류하고 있다.⁷⁾

a. A.E.와 B.E.에서 의미가 전혀 다른 낱말들

billion(A.E.) 10억 (B.E.) 1조

percinct(A.E.) 선거구 관구 (B.E.) 경내(境內)

b. 일반적인 의미가 A.E.나 B.E.에서 같으나, 특별한 의미가 미국에서 첨가된 낱말들

brotherhood (A.E.) 철도노조, 노동조합

commute (A.E.) 정기 승차권으로 다니다. travel regulary

dues (A.E.) sums of money to be paid.

fit (A.E.) prepare for examination.

homestead (A.E.) land given to a settler on condition that
he lives on it and cultivates it.

senior (A.E.) student in his or her 4th year at high-school or college.

c. 미국에서 정상적으로 쓰일때 그 의미가 확대되어 쓰이는 낱말들

freight (A.E.) the carriage of goods from place to place.

(B.E.) the carriage of goods from place to place by water

graduate (A.E.) one who has completed a course at an
educational institution.

(B.E.) person who hold a university degree,
especially the first or Bachelor's degree

d. B.E.에서는 폐어가 되었으나, A.E.에서는 아직도 남아있는 낱말들

apartment (A.E.) set of rooms in a large building.

citizen (A.E.) civilian.

conclude (A.E.) decide, resolve, discussion.

thrify (A.E.) thriving.

e. 미국에서는 약간의 다른 의미를 얻으면서 다른 것을 나타내는 낱말들

jurist (A.E.) a barrister.

(B.E.) an expert in law.

politics (A.E.) political view.

(B.E.) the science or art of government.

7) Horwill, A Dictionary of Modern American Usage, p.3.

f. 영국에서는 사용되지 않는 비유의 뜻을 미국에서 얻은 낱말들

- girdiron (A.E.) 足就球 경기장.
- porle (A.E.) 당세확장을 위해 지출되는 돈.
- pork (A.E.) money from state or federal taxes.
- knife (A.E.) try to defeat somebody with mean methods.

g. 영국에서 더욱 일반적으로 사용되는 동의어를 보편적으로 대신할 수 있는 낱말들

- 돼지 (A.E.) hog (B.E.) pig
- 우편 (A.E.) mail (B.E.) post
- 샛강, 시내 (A.E.) creek (B.E.) small stream or river
- 가게 (A.E.) store (B.E.) shop
- 2주일 (A.E.) two weeks (B.E.) fortnight
- 추한, 싫은 (A.E.) ugly (B.E.) ill-natured

h. 약간 형태를 달리하는 낱말 중에서, 미국에서 또는 영국에서 더 즐겨 쓰는 낱말들

- 입후보 (A.E.) candidacy (B.E.) candidature
- 마술, 악행 (A.E.) deviltry (B.E.) devilry
- 알루미늄 (A.E.) Aluminum (B.E.) Aluminium
- 전신기사 (A.E.) telegrapher (B.E.) telegraphist

i. 영국에는 알려지지 않은 것을 미국에서 복합어로 만든 낱말들

- (A.E.) bluej glass (B.E.) blue, (A.E.) night stick (B.E.) night,
- (A.E.) scratch-pad (B.E.) scratch, (A.E.) thumb-tack (B.E.) thumb

2. 차용어(loan words)

미국영어는 영국인들이 북미의 Virginia, Massachusettes에 이주하여, 생소한 수목, 고기, 동물 등을 접하게 되었고, 그곳의 종족은 언어, 습관, 의복, 음식 등이 자신들의 것과 다른 것을 인식하며, 스스로 익히게 되었다.

그후 각국의 사람들이 이주하여 살게되어 미국생활에 적응되는 차용어를 받아들이게 되었다.

a. American Indian Loan-words.

Americanism의 시초는 American Indian Language에서의 loan-words였을 것이다. 이 차용어는 60여개의 American Indian Group에서 들여 왔으며, 흔히 쓰이는 낱말들을 살펴보면 다음과 같다.

- (tree, plants, fruits) hickory, pecan, persimmon, poke, squash, tamarch
- (animals) cayuse, chipmunk, moose, opossum, skunk, terrapin
- (fish) menhadem, muskellunge, porgy, quahog
- (political terms) cancus, mugwump, tammany,

(foods) hominy, hooch, pemmican, pone
 (American culture) powwow, sachem, totem, squaw, kayak, tepee
 (miscellaneous) chantauqua, chinook, podunk

b. Dutch Loan-words

17C초 Holland인들이 오늘의 New York을 New Amsterdam이라 부르면서, 그곳에 이주하여 수십년간 영국인과 접촉하여 새로운 낱말을 받아들이게 되었다.

(foods) cookiee, pit(stone or seed), pot cheese, cole slaw
 (transportation) caboose, scow, sleigh, span(of horses)
 (farm and building) hay, barrach, stoop(porch), saw, buck
 (social classification) boss, yankee
 (miscellaneous) dumb(stupid), iogy, snoop, spook

c. French Loan-words

1600년대 Samuel de champlain이 St. Lawrence 강가에서 마을을 이루게 된 것이 French가 대륙에 들어온 최초였다.

(plants and animals) caribon, crappie, gopher, pumpkin
 (foods) brioche, chowder, praline, sazarac
 (Toponymics) bayou, butte, chute, coulee, flume, sault
 (exploration and travel) bateau, cache, portage, toboggan
 (coinage) cent, dime, mill
 (miscellaneous) apache, calumet, lagniappe, parlay, picayune, sashay

d. Spanish Loan-words

식민지 시대에 스페인의 식민들이 미국 남부로 이주하면서부터 이들은 English-speaking settler들과 접촉하면서 이 지방에서 큰 영향력을 발휘하여 많은 loan-words를 남겼다.

(plants and animals) alfalfa, marijuana, pinto, burro, bonito, pемano
 (food and drink) mescal, taco, tamale, tortilla
 (clothing) chaps, poncho, serape, sombrero
 (building) cafeteria, plaza
 (mining) bonanza, placer
 (legal and penal) calaboose, hossegow, incommunicade, vigilantee
 (races and nationalities) conch, coon, dago, mulatto
 (miscellaneous) loco, marina, rumba, savvy, tornado, vamoose

e. German Loan-words Spanish loan-words 신대륙에 이주하여 Pennsylvania Dutch-area를 형성하고, 많은 차용어를 남겼다.

(food and drink) beer soup, bock beer, noodle, stite, stollen, thich milk
 (education) semester, seminar
 (social) beer garden, christmastree, poker, stein
 (miscellaneous) fresh, nix, ouch, spiel

f. Other Loan-words

(chinese) chow-chow, Joss, tong
 (Italian) macaron, spaghetti
 (Japanese) hobo, hunky-dory

3. 신어(neology)

words의 결합, prefix 또는 suffix의 첨가, roots의 창성 등으로 new words를 만드는 것을 new formation이라고 한다.⁸⁾

a. 합성어(composition)

두개 이상의 words로 새로운 사상이나, 사물을 표시하는 방법으로 composition에 의해 생긴 새로운 낱말을 compound 또는 compound-words라고 한다. 영어는 이런 합성능력이 강하고, 합성어는 두 낱말 사이에 hypen을 두는 경우와 두지 않는 경우가 있다.

all-around, carpet-bagger, ceiling-price, election-district,
 freeze-out, floor-leader, gold-buck, joy-water(whiskey)
 hob-holder, job-seeker, mass-meeting packing-house,
 stone-fence, wet-goods, cocktail, deadline, favorite son,
 to get the floor, omnibus bill, thirty party, yellow dog

b. Derivation

stem에 prefix, suffix를 붙여 new words를 만드는 것으로 back-formation, abbreviation conversion, 모두 derivation의 일종이다.

(1) Derivation

co-pilot, co-education, pan-America, pan-pacific,
 super-love, draftee, trainee, overage, outrage, relator,
 escalator, lengthy, sexy

(2) Back-formation

to air-condition(air-conditioned)
 to cerebrate(cerebration), to coeducate(coeducation)

8) 한국영어영어학회편, 미국영어학개론, p.105.

(3) Abbreviation

gasoline-gas. advertisement-ad. photograph-photo.

bicycle-bike. automobile-auto. omnibus-bus.

telephone-phone. atomic bomb-a. bomb

moving picture-movie. professor-prof.

A.P.-Associated Press

coca-cola-coke, K.O.-Knock Out

c. Root-Creation

A.E.에는 interjection, generic name, trade-mark를 표시하는 root-creation이 다소 있으며, 두 낱말의 일부를 따서 새로운 낱말을 만드는 blend(또는 portmaneau)는 많다.

(1) Root-creation

Gee, Kodak, nylon, lux

(2) Blending

brunch(breakfast and lunch), filmusical(a movie with music)

flunk(fail and funk)

d. Conversion

(1) changed meanings

	(before changed)	(after changed)
abroad	(배에)	(기차에)
alley	(좁은길)	(뒷길)
bet	(걸다)	(반드시)
block	(덩어리)	(거리의 한 구획)
elevator	(양곡기)	(승강기)
junior	(연소자)	(대학 3년생)
merchant	(도매상)	(소매상)
parlor	(응접실)	(사무실)
timber	(재목)	(재능)

D. 문법(Grammar)

전통적인 B.E.의 문법에 익숙해 있는 사람들에게는 A.E.의 문법이 좀 기이하게 느껴질 것이다.

전통문법에 있어서는 라틴어의 전통에 기초를 두고, 품사론에 중점을 두어, 어형론, 형태론이 문법의 주요한 부분을 차지하고 있다.

그리하여 명사, 대명사, 형용사의 수·성·격에 의한 변화(declension)와 동사의 수, 인칭, 시제, 법, 태에 의한 변화(conjugation)에 중점을 두고 굴절(inflexion)을 크게 다루고 있다.

이에 반하여, 최근의 A.E.의 문법은 구조언어학의 입장에서 문장론(syntax)에 중점을 두고 있으며, 법칙의 기준은 대중이 사용하는 어법에 의한 것으로 하고, 문어체 보다는 구어체에 중점을 두고, 기술문법(descriptive grammar)인 것이다.

따라서, 미국영어의 문법은 영국영어의 문법에 비해, 변화와 유동성이 많으며, 시대와 언어의 변화에 순응해 가는 경향이 강하다.

여기서는 관광관련 회화나, 독서물에 나타나는 A.E.의 용법으로서 B.E.와 문법적으로 상이한 몇가지 문제를 살피고자 한다.

1. 동사 have의 의문형

B.E.에서는 have의 의문형은 그것이 가진 의미에 따라 have you...? 와 Do you have...? 의 둘로 나뉘어진다. 「가지고 있다」라고 하는 「소유」를 나타내는 경우에는 변칙동사(anomalous verb)로서 주어와 have의 위치를 바꾸기만 하면 된다. 즉, 어순을 바꾸기만 하면 된다. 예를들면, Have you any paper? Has he any money? 이며 답으로서는 Yes, I have some. No, he has not.로 된다. 그러나 「소유」의 뜻이 없을 경우에는 보통의 동사와 마찬가지로 사용되어서 의문형에는 조동사 do, does를 각각 사용하여, Do you have dinner at six? 라든가 Does he have much coffee at breakfast? 라고 한다. 후자의 경우 A.E.도 마찬가지로, A.E.에서는 전자의 경우, 즉, 「소유」를 나타내는 경우에도 have를 일반동사로 사용해서, 의문형, 부정형에 do, does의 조동사를 사용한다. 예를 들면, Do you have any paper? Does he have any money? 로 사용된다.

2. Bare-Infinitive의 용법

B.E.에서 To-Infinitive를 보어로 사용하는 곳에 A.E.에서는 to를 생략하고 Bare-Infinitive를 사용한다. 특히 주어가 All one has to do...나 이것과 유사한 형식의 경우에 곧잘 사용된다. 예를들면 B.E.에서 All you have to do now is to get well. 이라고 하는 곳에서, A.E.는 All you have to do is get well.이라고 하며, The only thing I want to do is to go to bed at once.라고 B.E.에서 말하는 곳을 A.E.에서는 The only thing I want to do is go to bed right away라고 한다. 그밖에 A.E.에서는 You had better go phone John right away.나 They'll just go see. 등이 보통으로 사용된다.

3. Will(美)과 Shall(英)의 용법

B.E.의 전통문법에서는 미래형의 조동사 will과 shall은 상당히 그 구별을 엄격히 하여 1인칭의 경우 의지미래에는 will, 단순미래에는 shall을 사용하나, A.E.에서는 양자의 구별없이 will을 사용하는 경향이 강하다. 예를들면 연령의 문제는 B.E.에서는 순전히 단순미래로서 I shall be thirty years old next April.이라고 하나, A.E.에서는 I will be

30 years old next April.이라고 한다. 가정법에서도 마찬가지로, B.E.에서는 단순미래를 사용해서 What shall I do if I can't succeed in it? 라든가 I shall be glad if you can come.이라고 하나, A.E.에서는 will을 사용하여 What will I do if I can't succeed in it? 라든가 I will be glad if you can come. 이라고 한다.

주어가 2인칭의 경우에도 상대방의 「의사」를 물어보는 경우에는 B.E.에서는 shall을 사용하여 Shall you be at home tomorrow? 라고 하나 A.E.에서는 Will you be at home tomorrow? 라고 한다.

would나 should의 용법도 마찬가지이나, 최근에는 영국에서도 젊은이들은 일반적으로 will을 많이 사용하며 미국문법에 가까워지고 있다.

4. Who(美)와 Whom(英)의 용법

Whom이라고 하는 의문대명사의 목적어가 의문에서는 문두에 오는 것이 B.E.에서는 보통이나, A.E.의 구어체에서는 Who의 편이 보다 일반적이다. 예를들면 Whom do you want to see? 를 Who do you want to see?, Whom are you going to marry? 를 Who are you going to marry? 라고 한다.

5. Who(美)와 What(英)의 용법

직업이나 신분을 묻는 경우, B.E.에서는 의문사 What를 사용하여 What is Mr. Smith? 라고 하나 A.E.에서는 Who is Mr. Smith? 라고 한다. Smith라는 이름이 명백하므로 Who를 사용하는 것은 불합리하게 들리나 관용적으로 사용되고 있다.

6. so-(that) ; so(that)-may의 용법

「매우 -하므로」라고 하는 so-that의 「구문을 A.E.에서는 보통 that을 생략한다. 그리고 「-하기 위하여」라고 하는 「목적」을 나타내는 so that-may의 구문도 A.E.에서는 that을 생략해서 so-may의 형으로 한다. 예를들면, I was so hot that I took my coat off.를 I was so hot I took my coat off.라고 하며 I stayed on so that he might not feel lonely.를 I stayed on so he might not feel lonely.라 한다.

7. 형용사 old의 변화

B.E.에서는 혈육관계의 경우 old는 비교급이 elder, 최상급이 eldest로 변화하며 「형」은 elder brother, 「장남」은 eldest brother라고 하나, A.E.에서는 혈육의 경우라도 older, oldest를 사용하여 「형」은 older brother 「장남」은 oldest brother라고 한다.

8. live의 진행형 용법

live는 B.E.에서는 「살고있다」고 하는 영속성을 가진 동사라고 생각해서, 「살고 있습니다」라고 할때 현재형을 사용하여, Where do you live? I live in seoul.과 같이 말한다. 그러나 A.E.에서도 같은 뜻으로 진행형을 사용하여, Where are you living? I am living in seoul.이라고 한다.

9. be going to-의 용법.

A.E.에서는 가까운 장래를 표시하는 경우 will이나 shall같은 조동사를 사용하는 대신에 be going to-를 사용하는 일이 많다.

게다가 B.E.에서는 be going to 다음에 go가 오는 경우에 그 go를 생략하는 것이 보통이나 A.E.에서는 양자를 함께 사용하는 I am going to go to the park.라든가 He is going to go overseas.처럼 말하는 일이 많다.

10. like의 접속사 용법

like는 B.E.에서는 전치사로 사용되고, 접속사에는 as가 사용되나, A.E.에서는 like를 as와 마찬가지로 접속사로 사용하고 있으므로 like 다음에 절(clause)이 온다. 예를 들면, B.E.에서 Try again as I do.나 I cannot do it as you do.를 A.E.에서는 Try again like I do.나 I cannot do it like you do라고 하는 것이다.

11. graduate의 타동사 용법

B.E.에서는 graduate는 자동사로 취급되어 He graduated at Ox-ford in 1930. 와 같이 Active Voice로 표현하나 A.E.에서는 graduate를 타동사 취급하여 Passive Voice를 사용하고, He was graduated from Columbia University in 1930.와 같이 말한다.

12. burn의 자동사 용법

「불에 타다」의 경우 B.E.에서는 burn을 타동사로 취급하여 Passive Voice를 사용하며 Five houses were burnt in Pusan last night라고 하나 A.E.에서는 이것을 자동사로 취급하여 Active Voice를 사용해서 Five houses burned in Pusan last night.와 같이 표현한다.

13. write(편지를 쓰다)의 타동사 용법

「-에게 편지를 쓰다」라고 하는 경우, B.E.에서는 write를 자동사로 사용하여 I will write to you. Please write me occasionally.와 같이 말한다.

14. help의 용법

help 다음에 동사가 오는 경우 B.E.에서는 전치사 to를 사용해서 I will help you to finish it. 라고 말하나, A.E.에서는 root from을 사용해서 I will help you finish it의 형으로 표현된다.

15. shoot의 용법

이 동사를 Passive Voice로 「사살되다」라는 의미로 사용되는 경우, B.E.에서는 He was shot to dead.이나 A.E.에서는 He was shot to death.의 형이 사용된다.

16. feed의 용법

feed(-을 먹이다)는 B.E.에서도, A.E.에서도 다같이 타동사이거나 문중에서 어순을 다소 달리한다. 즉 B.E.에서는 「소에게 귀리를 먹이다」를 We feed our cattle on oats. 라고 하며 A.E.에서는 We feed oats to our cattle.이라고 한다.

17. gone to(美)와 been to(英)의 용법

「-에 간 일이 있다」라고 과거의 경험을 나타내는 경우, B.E.에서는 I have been to Taegu라고 하며, I have gone to-는 B.E.에서는 불가능하다. 그러나 A.E.에서는 I have gone to-가 I have been to-와 같이 경험을 표시하는 경우에도 사용된다.

18. 자동사(美)와 타동사(英)

B.E.에서는 타동사로 사용되는 경우 A.E.에서는 자동사로 사용되어 그 뒤에 전치사를 수반하는 경우가 있다. 다음과 같은 예가 있다.

Doc. just feel of my pulse ! (美) - Doc. feel my pulse, please ! (英)

(A.E.에서는 feel of를 feel at이라고 한다)

He made up his mind to resign from his office(美) - He made up his mind to resign his office.(英)

He took out the cork and smelled of it.(美) - He took out the cork and smelled it.(英)

We tried to check up on the report.(美) - We tried to check the report.(英)

19. 타동사(美)와 자동사(英) - 전향과는 반대로 B.E.에서 자동사의 경우, A.E.에서 타동사로 사용하는 것이 있다.

You are too weak to battle the world.(美) - You are too weak to battle with(=against) the world.(英)

I will protest such an absurd decision.(美) - I shall protest against such an absurd decision.(英)

The member approximates five thousand.(美) - The member approximate to five thousand.(英)

20. feel like-ing(美). feel inclined to(英) - 「-하고 싶은 생각이 있다」를 B.E.에서는 I don't feel inclined to do anything. 형을 취하며 A.E.에서는 I don't feel like doing anything.의 형을 취한다.

21. would better(美)와 had better(英) - 「-하는 편이 더 낫다」고 하는 표현에 A.E.에서는 조동사 would를 사용하고, B.E.에서는 had를 사용한다.

You would better go right away(美) - You had better go at once.

(英) You'd better stop.(美.英)

22. don't have to(美), need not(英)의 용법 - 「-할 필요가 없다」라는 의미를 나타내는 경우에, B.E.에서는 조동사적 용법으로 need not를 사용하여, You need not go there.로 되나, A.E.에서는 don't have to를 사용하여, You don't have to go there.라고 해서 must의 부정형으로 한다.

23. almost+부정어(美). scarcely+긍정어(美)의 용법

「거의 -이 아니다」라고 하는 표현을 B.E.에서는 「scarcely+긍정어」로 표현하여 scar-

cely any, scarcely anybody, scarcely ever, scarcely possible 등으로 하는 것을 A.E.에서는 「almost+부정어」의 형으로 표현해서 almost no, almost none, almost nobody, almost nothing, almost never, almost impossible로 나타낸다.

한두가지 예를들면, B.E.에서 There is scarcely any money in my purse.를 A.E.에서는 There is almost no money in my pocket.라고 하며, 마찬가지로, Such a thing is scarcely possible.을 Such a thing is almost impossible.이라고 한다.

24. likely(美)와 be likely to(英)의 용법

「아마 - 할 것이다」라는 표현을 B.E.에서는 likely를 형용사로서 사용하나, A.E.에서는 likely를 부사로 사용하고 있으므로 구문이 달라지게 된다. 예를들면, B.E.에서 He will be likely to refuse.라고 표현하는 것을, A.E.에서는 He will likely refuse.로 표현한다. 마찬가지로, They would be likely to come.(英)을 They would likely come.(美)이라고 한다.

25. have to의 용법

B.E.에서는 have to=must이나, A.E.에서는 have to의 경우는 must보다 의미가 가볍고, 의무의 관념을 그렇게 포함하고 있지 않다. 의무의 관념을 강조할 때는 must을 사용한다.

그리고 have to는 보통[hæftə]로 발음된다.

26. 형용사의 부사 전용

B.E.에서 really나 surely같은 부사를 사용하는 경우, A.E.에서는 형용사 real, sure를 그대로 부사로 전용한다. 예를들면 다음과 같다.

Father is really tired.(英) - Father is real tired.(美)

I surely did.(英) - I sure did.(美)

They did it properly.(英) - They did it proper.(美)

27. 이음절어의 형용사 변화 - B.E.에서는 형용사의 변화에 있어서, 이음절어중 어떤 단어는 비교급에 -er을 붙이고 어떤 단어는 more를 앞에 놓으며, 최상급에는 -est를 붙이거나 most를 그 앞에 놓거나 한다. 예를들면, comon이나 pleasant는 B.E.에서는 comon - commoner - commonest ; pleasant - pleasanter - pleasantest로 변화하나 A.E.에서는 이음어는 대개 more, most를 부가하여 common - more common - most common ; pleasant - more pleasant - most pleasant ; ugly - more ugly - most ugly로 변화한다. 부사 often도 B.E.에서는 often - oftener - oftenest로 변화하나, A.E.에서는 often - more often - most often으로 변화하는 것이 일반적이다.

28. used to의 의문형

이 관용구는 B.E.에서는 조동사 용법으로서, 의문형에서는 Used he to come? 의 어순으로 변하나, A.E.에서는 동사로 취급하여 조동사 do를 붙여서 Did he use to

come? 으로 된다.

29. -ing의 생략

B.E.에서 동명사(gerund)를 사용해서 복합어를 만들거나, 또는 이것은 명사앞에 놓아서 형용사로서 사용하는 경우 A.E.에서는 이 ing를 사용하지 않고 동사의 원형을 그대로 사용하는 것이 보통이다. 예를 들면 다음과 같다.

(美語)	(英語)	(意味)
bank account	banking account	은행계정
cook stove	cooking stove	콘로
dance hall	dancing hall	댄싱홀
pay-patient	paying patient	유료환자
print-paper	printing paper	인쇄지
row-boat	rowing boat	조정
sail boat	sailing boat	범선
scrub-brush	scrubbing brush	세탁솔, 수세미
spark plug	sparking plug	점화장치
wash-day	washing day	세탁일
wash-stand	washing stand	洗面台
work day	working day	작업일

30. 月.日.의 표시

B.E.에서는 월.일을 표시하는 경우 10 April과 같이 일을 앞에쓰고 月을 그 뒤에 놓아서 the tenth of April이라고 읽는다. 그러나 A.E.에서는 April 10이라고 월을 앞에놓고, 일을 뒤에 써서 April(the) tenth, 또는 단지 April ten으로 읽는 것이 보통이다. 따라서 이것을 약식의 숫자로 표시하는 경우에는 순서는 위와 같으며 B.E.에서는 10/4라고 써서 분자가 월, 분모가 일을 표시하여 4月10日로 된다.

31 Dear와 My dear

B.E.에서는 친한 사람에게 하는 편지에는 My dear-를 사용하며, 그리 친하지 않는 일반의 편지에는 단지 Dear-라고 한다. 그러나 A.E.에서는 이와 반대로, 친한 사람에게 보내는 편지에는 단지 Dear-를 사용하고, 다른 사람에게는 My dear-를 사용한다. 그리고 친하게 될 수록 Mr.나 Mrs.나 Miss는 생략하고, 이름도 성(last name)에서 이름(first name)으로 옮겨간다. Dear나 My dear의 뒤에는 full name은 사용하지 않고 어느 한편만을 써야한다.

(美語)	(英語)	
Dear Tom(Mary)	My dear Tom(Mary)) — 친한 사람에게
Dear Smith	My dear Smith	
Dear Mr. Smith	My dear Mr. Smith	
My dear Mr. Smith	Dear Mr. Smith) — 일반적
My dear Mrs. Smith	Dear Mrs. Smith	
My dear Miss Smith	Dear Miss Smith	

32. 고유명사 River의 위치

B.E.에서는 하천명을 표시하는 경우 River나 river를 the와 명칭 사이에 놓으나, A.E.에서는 끝에 놓는다.

단 River를 생략할 수가 있으며, 그 경우에는 英. 美 다같이 동일하게 된다.

(美語)	(英語)	(共通)
the Thames River	the River Thames	the Thames
the Hudson River	the River Hudson	the Hudson
the Han River	the River Han	the Han

33. the의 생략

B.E.에서 정관사를 사용하는 경우에, A.E.에서는 이것을 생략하는 일이 많다.

(美語)	(英語)	(意味)
day before yesterday	the day before yesterday	그저께
next day	the next day	그 다음날
following is...	the following is...	이하...이다.
all morning	all the morning	오전중
all week	all the week	한주간 내내
study law	study the law	법률을 연구하다.
(in) back of	at the back of	의 뒤에서

34. the의 삽입

전항의 경우와는 정반대로 B.E.에서는 정관사 The를 사용하지 않는 곳에서, A.E.에서는 사용하는 일이 있다.

(美語)	(英語)	(美語)	(英語)
in the spring,	in spring.	in the summer,	in summer.
in the fall,	in autumn.	in the face of,	in face of.
the Smith House,	Mr. Smith's	the Smith home,	Mr. Smith's.

35. 부정관사 a, an의 용법

A.E.에서는 a, an이 half와 결합하는 경우 그 어순이 변화한다. 즉, B.E.에서는 half

일때에는 a, an이 그 뒤에 오지만 A.E.에서는 앞으로 이동한다. 그리고 plenty에는 A.E.에서는 a를 붙이는 것이 보통이다.

(美語)	(英語)
a half dozen	half a dozen
a half hour	half an hour
a half ton of coal	half a ton of coals
a plenty of time	plenty of time
a plenty of milk	plenty of milk

36. 접속사 and의 생략

A.E.에서는 「백」의 수와 「십」의 수 사이에 and나, 금전을 셀 경우의 and를 생략하는 것이 보통이다.

(美語)	(英語)
nine hundred ninety-nine	nine hundred and ninety-nine
two hundred thirty five	two hundred and thirty five
three dollars twenty cents	three dollars and twenty cents

37. 단수와 복수

A.E.에서 복수형의 명사를 사용하는 경우, A.E.에서 단수를 사용하기도 하고, 반대로 B.E.에서 단수를 사용할때 A.E.에서는 복수를 사용하는 경우가 있다.

(美語)	(英語)	(意味)
backweats	backwheat	모밀
coal	coals	석탄
inning	innings	회
vote	votes	투표
accommodations	berth, rooms	설비
beets	beet-root	당근
cucumbers	cucumber	오이
results	result	결과

Be ready, your inning will come soon.(美) - Your innings will come soon.(英)

I'v ordered a half ton of coal.(美) - I'v ordered half a ton of coals.(英)

Please eat the cucumbers.(美) - Please help yourself to the cucumber.(英)

Have you heard the results of the baseball game?(美) - the result of the baseball match?(英)

38. 전치사 on의 용법

A.E.에서는 전치사 on은 상당히 폭이 넓어서, B.E.의 전치사 about, concerning, by,

for, in of, to, against의 경우에 사용되는 일이 많다. 다음에 예를 들기로 한다.

a) in 대신에 -

I live on Baker Street.(美) - I live in Baker Street.(英)

I met her on the street.(美) - I met her in the street.(英)

I read that novel on the train.(美) - in the train.(英)

cash on hand(美) - cash in hand(수중에 있는 돈)(英)

b) about, concerning 대신에 -

statistics on the age of noted people(美) - statistics about the age of well-known people(英)

figures on the production of aluminum(美) - figures concerning the production of aluminum(英)

c) of 대신에 -

Nobody tried to take notes on the lectures.(美) - Nobody tried to take notes of the lectures.(英)

I took a new lease on life.(美) - I took a new lease of life.(英)

In Korea the Government has a monopoly on the tobacco business.(美) - has a monopoly of the tobacco business.(英)

d) by 대신에 -

He will arrive on the 11 o'clock train tonight.(美) - He will arrive by the 11 o'clock train to-night.(英)

I keep them on hand all the time.(美) - I always keep them by me(英)

e) for 대신에 -

open season on deer(美) - open season for deer(英)

I keep them on hand all the time(美) - I always keep them by me.(英)

f) against 대신에 -

The joke is on me.(美) - The joke is against me.(英)

He began a fight on his opponents.(美) - He began a fight against his opponents.(英)

g) to 대신에 -

The train is running on time.(美) - The train is running to time.(英)

h) at 대신에 -

She is standing on a corner of the street(美) - at a corner of the street.(英)

39. 기타의 전치사 용법

A.E.에서는 上記 이외의 B.E.와는 다른 전치사를 사용하는 경우가 많다. 다음과 같은 예가 있다.

a) after(美)와 past(英)－

It is half after five.(美)－It is half past five.(英)

It's ten minutes after two.(美)－It's ten minutes past two.(英)

b) at(美)와 by(英)－

sell at action(美)－sell by action(英)

sell at whole sale(美)－sell by whole sale(英)

c) at(美)와 to(英)－

Open your books at page 5.(美)－Open your books to page 5.(英)

His factory was put up at auction at last.(美)－His factory was put up to auction at last.(英)

d) at(美)와 with(英)－

Such an offense will be punished at hard labor.(美)－Such an offense will be punished with hard labour.(英)

e) for(美)와 after(英)－

I was named for my uncle.(美)－I was named after my uncle(英)

f) in(美)와 for(英)－

This is the best novel I have read in a long time.(美)－This is the best novel I have read for a long time.(英)

I have't heard from him in so long.(美)－for a long while(英)

This is the first time in years.(美)－for years.(英)

in many a long time(美)－for many a long time(英)

g) of(美), on(英)－

Keep a watch of his movement.(美)－Keep a watch his movement.(英)

h) of(美)와 to(英)－

It is a quarter of ten.(美)－It is a quarter to ten(英)

I went to bed at ten of eleven.(美)－at ten to eleven.(英)

i) of(美)와 with(英)－

What do you want of a guide? (美)－want with a guide? (英)

What do we want of a navy? (美)－want with a navy? (英)

j) to(美)와 at(英)－

He aims to gain the prize.(美)－He aims at gaining the prize.(英)

k) to(美)와 for(英)－

clothes adapted to winter wear(美)－clothes adapted for winter wear(英)

a book adapted to children(美)－a book adapted for children(英)

l) to(美)와 of(英)－

He wouldn't hear to it.(美)－He wouldn't hear of it.(英)

m) than(美)와 from(英)－

It is different than this.(美)－It is different from this.(英)

The race problem today is much different than that in 1900.(美)－different from that in 1900.(英)

n) under(美)와 in(英)－

under these circumstances(美)－in these circumstances.(英)

o) through(美)와 from -to(英)－

March 1 through April 3(美)－from 1 March 3 April inclusive(英)

boys aged 15 through 18(美)－boys aged from 15 to 18 inclusive(英)

40. 불필요한 전치사의 삽입－

I want to know where he was at.(美)－I want to know where he was.(英)

The dish fell off of the table.(美)－The dish fell off the table.(英)

all of the nation(美)－all the nation(英)

He arrived on yesterday.(美)－he arrived yesterday.(英)

I am cutting down on my meat.(美)－I am cutting down my meat.(英)

We tried to check up on the reports.(美)－We tried to check up the report.(英)

41. 상이한 부사의 사용 및 부사의 有無－

A.E.와 B.E.에서는 동일한 것을 말할때 다른 부사를 사용하거나, 한편에서는 부사를 사용하는데 다른 편에서는 부사를 사용하지 않는 일이 있다.

It will dry out soon.(美)－It will dry off soon.(英)

You have to take some time out for meals.(美)－You must take some time off for meals.(英)

It took my breath.(美)－It took my breath away.(英)

What paper do you take?(美)－What paper do you take in?(英)

I take the Times.(美)－I take in the Times.(英)

Pack up your clothes.(美)－Pack your clothes.(英)

Fill in the blanks.(美)－Fill the blanks.(英)

I listen to the radio.(美)－I listen in to the wireless.(英)

42. 이상에서 A.E. 문법의 개략과 용법상에 있어서의 A.E.와 B.E.의 차이점을 검토해 보았다. 이 밖에도 대명사의 목적격이 주격으로 사용되는 경우, be동사, 조동사의 생략, 이중부정의 사용등 A.E.의 특징은 더 많이 있다.

III. 교육현장에서의 실태

A. 사전상에서의 B.E.와 A.E.의 비교

1	Kyohaksa's New English-Korean Dictionary.(1992.12.25 교학사)
철자 발음	<p>영미 철자가 다른 경우에는 미국식 발음을 우선으로 표기</p> <p>favor[feivər və] n.··· vt.···</p> <p>favor[feivər və] n., v.(英) FAVOR</p> <p>국제 음성기호를 써서 표제어 바로 뒤 []속에 표시</p> <p>there[ðɛr ðɛə]</p> <p>미식 영식</p>
2	Minjung's Essence English-Korean Dictionary.(1993.1.10. 민중서림)
철자 발음	<p>영·미철자에 차이가 있는 것은 미국식을 먼저 내세우고 (英) 다음에 영국식을 병기.</p> <p>honor, (英) -our ; honour n.v. ((英))=HONOR (honour는 영국식철자, honor항에 가보란 뜻)</p> <p>파생어는 미국식만 보인것도 많다.</p> <p>-ize, -ise는 거의 -ize만 취했다.</p> <p>미국식을 주로하되, 필요시는 (/)뒤에 영국식 발음을 표기</p> <p>bosk[bask / bəsk]</p> <p>fulminatory[fʌlmənətɔ:ri, ful- / təri]</p> <p>표제어 뒤에 국제음성기호 사용 []속에 표시.</p>
3	Dong-A's Prime English-Korean Dictionary(1993.1.11., 동아출판사)
철자 발음	<p>영·미 철자가 다를 경우, 미국식 철자우선표기</p> <p><u>color</u> <u>colour</u></p> <p>미 영</p> <p>파생어·복합어는 영국식 철자를 모두 표시하지 않고, -ize, -ise는 원칙적으로 -ize만 표시.</p> <p>영·미 발음이 다를 경우, 미국식 발음 먼저 표기하고 영국식 발음을 병기</p> <p>aunt[ænt a:nt]</p> <p>address[ədres, 미+ædres]</p> <p>영·미공통</p>

4	Si-sa Elite English-Korean Dictionary.(1993.1.5. 시사영어사)
철자	영·미 철자가 다를 경우, 미국식 철자 우선, 다음에 (英)뒤에 병기 labor,(英)-bour[leiber]n. labour[leiber]n., v. [英]=labor.
발음	국제음성기호 미국식 발음을 우선하고 / 뒤에 영국식 발음 표기. abdomen[æbdəmən, æbdou- / æbdəmen, æbdoumen]n. 공동음외에 (미)나 (영)에서 다른 발음이 또 있을 경우, mouthed[mauð, +미 mauθt] ad ;
5	Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English.(1985.1.10. 범문사)
철자	영·미 철자가 다를 경우, 표제어 뒤에 ()안에 표기. color ((미)=color), pyjamas((미)=pajamas).
발음	영국발음 먼저 표기하고 미국식 발음을 뒤에 병기. half / haif us : hæf / , address / ədres us: ədres / . 발음의 일부만 다른 경우, attitude / ætitju:d us: tu:d / 영국영어 발음은 Received Pronunciation(R.P.)을 택했고, 미국영어 발음은 General American으로 택했음.

B. 관광영어 교육상의 문제점과 그에 따른 개선책

우리나라에서 영어가 쓰이게 된 것은 영미 문화권과 공식적으로 접촉하기 시작한 19C 후반부터였다.

A.E.와 B.E.의 차이를 비교해 볼 때 어느쪽 언어를 교육 또는 학습해야 하느냐 하는 문제가 제기된다. 우리나라는 정치, 사회, 문화및 군사등 여러가지 면에서, 미국과의 긴밀한 관계를 유지하고 있음을 고려해 볼 때, A.E.에 치중하여 학습하고, 특히 어휘, 철자는 능률면에서 A.E.가 바람직하고, 발음면에서도 General American English를 가르치는 것이 바람직하다고 생각한다.

우리나라 현행 중·고등학교 교과서는 물론이고, 각종 신문, 잡지, 공문서등 모든 분야에서 미국식 철자와 발음을 택하고 있는 실정과 세계 정세속에서 미국의 역할을 감안하여, 영국식 철자와 발음에서 탈피하고 미국식 철자와 발음을 위주로 편찬되고 있다. 그러나 이와 같은 A.E.와 B.E.의 발음상의 차이는 상호간에 의사 소통에 큰 지장을 초래하지 않는 정도이고, 실제로 중요한 것은 언어 자체에 있는 것이 아니라, 그 언어가 사용하고 있는 사회에 있는 것이다.

현행 교과서 및 각종 참고서에서 완전히 미국식 발음으로만 표기 된것은 우리나라의 특수한 사정 탓으로 보고, A.E와 B.E가 함께 공존하는 현 실정에서 제기 될 수 있는 교육현장에서의 문제점을 분석한 결과에 의하여 다음과 같은 제언을 하여본다.

- A. 사전의 머릿말이 A.E와 B.E의 차이점에 대하여 일관성있게 언급해야 하며, 미국식 발음을 우선하든 영국식 발음을 우선하든 무관하나, 병기(竝記)를 많이 해야겠다.
- B. 발음과 철자면에서 미국식과 영국식의 차이점을 축소 단일화해서 학생들이 쉽게 이해하도록 설명을 해야겠다.
- C. A.E와 B.E의 발음기호 표기상의 차이에서 오는 어려움을 덜어주기 위한 통일안이 필요하고, 표기시 차이가 있는 음(音)만 달리 표기함이 좋겠다.

IV. 결 론

이상에서 살펴본 바와 같이 A.E는 B.E에 비해 보수적인 언어도 아니고, 그 반대로 진취적인 언어라고 단정할 수가 없다. 오히려 conservative elements와 progressive elements를 동시에 지닌 언어라고 말 할 수 있다.

A.E와 B.E는 상호 공존의 관계에 있는 언어로써 차이점 보다는 유사한점이 더 많다는 사실을 알 수 있다. 물론 미국적인 사회제도 및 새로운 생활양식이 어느정도 생소한 언어를 생성하게 된것은 사실이다. 본문에서는 A.E가 성립되기 전의 영어 발달과정과 A.E의 성립의 역사적 배경과 특징을 살펴보았고, spelling, pronunciation, vocabulary, Grammar의 순서로 A.E와 B.E의 차이점을 고찰했다.

A. Spelling은 Noah Webster의 “The American Spelling Book.”가 발간 됨으로써 미국의 철자가 정립되기 시작했다. 즉, 간결성을 그 특징으로 들수 있다.

- 1. B.E. : au, ou → A.E : a, o. 2. B.E : e → A.E : i
- 3. B.E. : æ, oe → A.E : e 4. B.E : our → A.E : or
- 5. B.E. : re → A.E : er

B. Pronunciation에서 Vowels와 Consonants의 차이점을 요약하면,

- 1. B.E. : [e] → A.E. : [i],[e],[ə]. 2. B.E. : [a] → A.E. : x
- 3. B.E. : [i(:)] → A.E. : [ai],[ə],[ε]. 4. B.E. : [æ] → A.E. : [e],[ɔ].
- 5. B.E. : [ai] → A.E. : [æ],[e] 6. B.E. : [ɔ] → A.E. : [e],[a],[o]
- 7. Vowel+[t]+ vowel → [d] → [r]로 발음
- 8. -nt의 경우, A.E : [t]가 발음되지 않음.
- 9. t+j, l, m, n, r, u, w → A.E. : [?]

10. B.E. : [w] → A.E. : <hw>
11. B.E. : [무성자음], [유성자음] → A.E. : [유성자음], [무성자음]
- C. Vocabulary는 그 시대의 사회적 배경과 지리적 환경등의 요소가 의미를 많이 변화시켰고, 새로운 복합어들이 생겨났으며, 신조어들도 많이 생겨났다.
- D. Grammar는 차이점이 별로 크지 않으며, 무생물 소유격 표시는 원칙적으로 of를 사용하지만, A.B.에서는 -s genitive를 사용하고, 완료형에서 have를 생략하는 경우도 흔히 있다. 또한 조동사 will, shall을 B.E.에서는 구별하여 사용하지만, A.E.는 will을 사용하고 있다.

참 고 문 헌

- Arthur, The Pronunciation of American English.
- Bronstein, A.J., The Pronunciation of American English. New York : Appleton, 1960.
- Hornby, A.S., Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. London : Oxford Univ. Press, 1974.
- Horwill, H. W., A Dictionary of Modern American Usage. 2nd ed. London : Oxford Univ. Press, 1964.
- Jones, D., An Outline of English Phonetics. Cambridge : Heffer and Sons Ltd., 1960.
- Kenyon, J.S., American Pronunciation. Ann Arbor : Wahr, 1950.
- Kenyon, J.S. and Knott, J.A., A Pronouncing Dictionary of American English. Springfield : Merriam, 1953.
- Marckwardt, A.H., American English. London : Oxford Univ. Press, 1958.
- Myers, L.M., A Guide to American English. New Jersey : Prentice Hall, 1959.
- Pyles, T., The Origins and Development of the English Language. 2nd ed. New York : Harcourt Brace Jovanovich, 1947.
- Stevens Peter, British and American English, London and Southampton : Collir-Macmillan Publishers, 1972.
- Webster, N., New World Dictionary of English Language. New York : The World Publishing Co., 1951.
- 김철호, AFKN청취비결, 서울 : 시사영어사, 1981.
- 조성식, 영어발달사, 서울 : 평화출판사, 1982.
- 조성식, 영어학개론, 서울 : 평화출판사, 1982.
- 한국영어영문학회, 미국영어학 개론, 서울 : 신구문화사, 1971.

(Abstract)

Characteristics of the General American English exposed in Tourist Business

Hong, Kwang-Hee .

General American English(=A.E.) has conservative elements as well as progressive elements. A.E. and B.E. are languages which have more similarities than differences. In this paper, I studied the process of English progress before the A.E. had come into being, and the historical background and the characteristics of A.E. coming into being.

Considering the differences between A.E. and B.E. from spelling, pronunciation, vocabulary and grammar, I can give the outline as follows.

A. spelling

1. B.E. : au, ou →A.E. : a, o
2. B.E. : e →A.E. : i
3. B.E. : æ oe →A.E. : e
4. B.E. : our →A.E. : or
5. B.E. : re →A.E. : er

B. pronunciation

1. B.E. : [e] →A.E. : [i], [e], [ə]
2. B.E. : [a] →A.E. :
3. B.E. : [i(:)] →A.E. : [ai], [ə], [ɛ]
4. B.E. : [æ] →A.E. : [e], [ɔ]
5. B.E. : [ai] →A.E. : [æ], [e]
6. B.E. : [ɔ] →A.E. : [e], [a], [o]
7. In case of "Vowel+[t]+Vowel", [t] is pronounced into [d] or [r]
8. In case of "-nt", [t] becomes a mute.
9. [t]+[j, l, m, n, r, u, or, w]→A.E. : [ʔ](=glottal stop)
10. B.E. : [w]→A.E. : [hw]
11. B.E. : [Voiceless consonants], [Voiced consonants]←A.E. :
[Voiced consonants], [Voiceless consonants]

C. Vocabulary

The historical background and geographical conditions of those days caused lots of

new compounds and neologies.

D. Grammar

Though we use “of” to indicate the possessive case of inanimate object, -s genitive is used in A.E. In the perfect tense, “have” is often omitted and also auxiliary verb “will” is used in any case